

当代外语教育

Contemporary Foreign Language Education

主编 黄学彬

(第十辑)



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

目 录

名家特稿

- 人工智能时代的外语与翻译教育：对外语及翻译人才培养的探讨与反思
..... 刘康龙 余 静（1）

外语教育研究

- “一带一路”视域下我国西部高校新文科外语
人才培养刍议 唐灵杰 张长安 崔 雨（12）
“双减”背景下农村小学英语教学现状及对策研究..... 喻 娟（24）

外语教学研究

- 混合式教学模式下大学英语学习者课堂焦虑及应对策略..... 马桂花（32）
人类命运共同体理念与大学英语课程思政的融合研究..... 张媛飞（42）
可理解输出假设理论下日语学习者的“注意”研究
——基于有声思维法 程慧慧（50）
CSE 口语量表在旅游英语课程教学中的应用研究 吕卓童 牛 健（58）

语言研究

- 共商共建共享全球治理观的话语建构与实例分析..... 张智义 史安然（69）
TED 气候变化主题演讲中的生态隐喻研究 薛亚红 赵雪君（79）
基于语料库的英语名转动词认知机制研究..... 周鑫钰 朱月娥（90）

人工智能时代的外语与翻译教育：对外语及翻译人才培养的探讨与反思

刘康龙 余 静

（香港理工大学 中文及双语学系，中国香港 999077；

上海交通大学 外国语学院，上海 200000）

摘 要：随着人工智能技术的迅猛发展，外语与翻译教育面临前所未有的挑战和机遇。本文从语言的“术”与“道”两个维度分析了人工智能对外语学习和翻译行业的影响，指出尽管人工智能在语言的实用功能（“术”）方面取得了显著进步，但在理解语言背后的文化内涵（“道”）方面仍显不足。传统外语教育偏重外语工具性技能训练而忽视跨文化交际能力和创新能力等“软技能”培养，已难以适应人工智能时代的要求。本文以香港理工大学在外语和翻译教育领域的探索为例，探讨如何应对人工智能时代语言人才培养的挑战。文章指出，外语与翻译教育改革的关键是实现从“术”到“道”的转变，外语与翻译教育应加强学生的跨学科知识学习和复合型思维能力培养，重视其计算思维与编程能力、人机协作能力的提升，才能培养出具备深厚人文素养和前沿科技素养的复合型语言人才，应对人工智能时代的机遇与挑战。

关键词：人工智能；外语教育；翻译教育；教育改革；复合型人才

Foreign Language and Translation Education in the Era of Artificial Intelligence: An Exploration and Reflection on the Cultivation of Language and Translation Talents

LIU Kanglong YU Jing

Abstract: With the rapid development of artificial intelligence technology, foreign language and translation education face unprecedented challenges and opportunities. This paper analyzes the impact of artificial intelligence on foreign language learning and the translation industry from two dimensions: “Shu” and “Dao” of language. It highlights that while significant progress has been

作者简介：刘康龙，男，博士，香港理工大学中文及双语学系副教授，博士生导师，主要从事翻译理论、翻译教学、语料库语言学及计量翻译学研究。

余 静，女，博士，上海交通大学外国语学院长聘副教授，主要从事翻译理论、翻译教学和文学翻译研究。

made in “Shu”, the practical functionality of languages through AI, it still falls short in grasping the “Dao”, the cultural nuances behind languages. Traditional foreign language education, with its focus on instrumental language skills, often neglects the cultivation of “soft skills” such as cross-cultural communication abilities and creative capabilities, which are increasingly crucial in the AI era. Using the explorations of The Hong Kong Polytechnic University in the field of foreign language and translation education as a case study, the paper discusses how to address the challenges of cultivating language talents in the age of artificial intelligence. It points out that the key to reforming foreign language and translation education is to shift from “Shu” to “Dao”, the education should enhance students’ interdisciplinary knowledge acquisition and complex thinking abilities, prioritize their computational thinking and programming skills, and improve human-machine collaboration capabilities to cultivate language talents with deep humanistic literacy and cutting-edge technological knowledge, thus preparing them for the opportunities and challenges of the AI era.

Key words: artificial intelligence; foreign language education; translation education; educational reform; all-around talents

0. 引言

近年来，随着以 ChatGPT 为代表的人工智能技术的迅猛发展，机器翻译与自然语言处理等领域取得了显著的突破。这一技术浪潮正在重塑我们的生活和工作模式，其中也包括语言服务行业。外语与翻译教育作为语言服务行业的重要组成部分，不可避免地受到人工智能崛起所带来的冲击（胡开宝、王晓莉，2021；黄立波，2022；胡加圣、戚亚娟，2023）。人工智能革命性地提高了翻译质量，使得跨语言交流有了前所未有的便捷，许多简单、重复的翻译任务逐渐被机器所取代。面对这一趋势，外语及翻译专业学生的就业前景面临挑战，也引发了人们对外语和翻译教育前景的忧虑。人工智能辅助教学所引发的道德议题，例如抄袭与信息泄露的风险，已引起广泛关注（Cassidy, 2023）。考虑到人工智能可能对教学带来负面影响，一些高校已明令禁止学生使用 ChatGPT 来进行写作、完成作业等（Guo & Wang, 2023）。在这一背景下，外语与翻译教育亟须进行深入的自我审视与改革，重新评估传统的教学模式和课程设置，探索在人工智能时代如何有效培养学生的语言技能和翻译能力。本文将从人工智能对外语学习和翻译行业的影响出发，深入分析外语与翻译教育所面临的机遇和挑战，并探讨在新形势下如何创新教学模式，有效应对人工智能的冲击。

1. 外语和翻译教育在人工智能时代的机遇与挑战

人工智能无疑是 21 世纪一个革命性的技术飞跃，极大地解放了生产力，必将以前所未有的速度推动人类社会的发展。然而，正如历史上的每一次技术革新，

人工智能的崛起并不意味着人会被完全取代，恰恰相反，那些能够驾驭这种技术的人会在时代的浪潮中取得更大的进步和发展。例如，蒸汽机的出现标志着人类从手工制作向机械化生产的转变，极大地提高了生产效率，但它并没有完全取代人类的劳动，反而创造了更多需要人类智慧和技能的岗位。电报的发明彻底改变了人们的通信方式，使得信息传递的速度和效率得到了极大提升，但它也并未淘汰邮递员这一职业，而是促进了邮政体系的现代化和多元化发展。同样地，互联网的兴起更是彻底改变了人类的交流方式，使得信息传递变得前所未有的容易、即时和便捷。人们可以跨越地域和时间的限制，进行实时交流和信息共享。互联网的发展不仅促进了经济的全球化，也推动了文化的多元化发展和融合。以当年谷歌公司推出的搜索引擎为例，这一技术的出现彻底改变了人们获取信息的方式。过去，人们可能需要花费大量时间去图书馆、资料室翻阅书籍、文件，而现在，只需在搜索引擎中输入关键词，就能迅速找到所需的资料。对于懂得搜索技巧的人来说，他们能够更快地定位到所需信息，从而提高工作效率和生产力。而对于那些不熟悉或不会使用搜索引擎的人来说，他们可能仍然需要花费大量时间去寻找资料，极大地降低了生产力。因此，我们可以合理预测，人工智能的崛起并不会彻底取代人类，而会从根本上重塑传统的生产模式。面对这一变革，我们必须与时俱进，积极拥抱并适应新技术，以不断提升自身的适应力与竞争力。

外语与翻译教育当下所面临的挑战可以从语言的两个核心维度来探讨：“术”与“道”。这两个维度定义了语言学习的深度和广度，也揭示了人工智能在语言应用中的潜力和局限。“术”在外语学习中侧重于把语言作为工具，用于日常交流等任务，关注语言的实用性和功能性，要求学习者掌握基本的语言知识和交流技巧（何其莘等，1999: 24；韩宝成，2018: 53）。教育部1998年颁布的《关于外语专业面向21世纪本科教育改革的若干意见》也明确了外语的工具性特征。人工智能技术在“术”的维度上已经取得了显著进步。通过自然语言处理、语音识别等技术，机器已经能够胜任许多简单的语言交流任务，如语音助手、在线客服等，使得机器在一定程度上可以很好地替代人类在某些领域的语言工作（OpenAI, 2022）。“道”指的是语言作为一种载体，传递着历史文化、意识形态、价值观等多个方面的内涵。从“道”的角度看，语言不仅仅局限于日常的交流，而更多的是承载着文化底蕴和社会背景（袁小陆、赵娟，2017: 69）。这要求使用者具有高阶的语言能力，真正驾驭翻译和跨文化交流，更准确地传达信息，避免误解和冲突的发生。尽管人工智能在语言处理领域取得了显著进步，但其生成内容仍受限于特定的算法规律以及语料库，导致它在处理复杂信息时能力有限（Fan et al., 2023）。在深入理解“道”的维度方面，人工智能仍显不足，难以充分把握语言背后的文化内涵和社会背景。因此，在涉及文化、历史、意识形态等复杂语境时，人工智能还未能完全胜任（文旭、田亚灵，2024）。

从“道”与“术”两个层面审视人工智能对语言学科的影响，有助于我们全面客观地认识当前的挑战与机遇。不难发现，人工智能目前主要的威胁在于“术”的层面，即语言的实用功能和日常应用。然而，许多人尚未清晰区分“道”与“术”的差异，频繁出现夸大或忽视人工智能影响的情况。一些人夸大人工智能的能力，认为它将完全取代人类译员和语言从业者，预言外语和翻译专业会面临灭顶之灾；另一部分人则低估了人工智能的发展速度和潜力，认为其能力远不如人类语言工作者，不会对语言行业造成实质性冲击。这两种观点均失之偏颇，缺乏对语言本质和人工智能技术的深入理解。传统的外语人才培养往往偏重于“术”的层面，即语言技能的训练和应用，而忽视了“道”的培养，即跨文化理解、批判性思维、创新能力等方面的提升。这种培养模式在人工智能时代显然难以适应新的挑战。如果我们不承认人类译者在“术”的层面上很大概率敌不过人工智能，未能及时调整培养思路和策略，忽略了对学生在“道”的层面的培养，很可能断送他们未来的职业生涯。这意味着外语与翻译教育的培养方向亟须转变，从“术”的层面上升到“道”的高度，培养学生全面的语言文化素养和跨学科知识应用能力，加强文化背景、思辨能力、创新意识等维度的培养，鼓励学生跨学科学习，了解并驾驭人工智能等前沿技术，提升应对变化的能力。只有具备了深厚的文化底蕴、宽广的知识视野、敏锐的创新意识和终身学习的能力，学生才能在人机协同的未来赢得主动，而不是被技术所淘汰。

2. 人工智能时代外语与翻译教育的能力观

人工智能的深远影响，使得外语与翻译教育的改革成为当务之急。从“术”和“道”的维度来审视，以传统外语技能培训为主的课程体系已难以适应人工智能时代对人才培养的要求。在“术”的层面，人工智能展现了巨大的潜力和价值，诸多传统语言技能，如听说读写，均可由 AI 提供高效、精准的个性化教学方案（李炜炜，2023；Farrokhnia et al., 2023）。此外，AI 可以用于评估语言质量，为学生提供翻译质量的建设性反馈（Cao & Zhong, 2023），这一特性有助于教师处理大量学生作业，并提供及时反馈，从而减轻教学负担（Lee, 2023）。未来的外语教育将逐渐摆脱对传统课堂教学和纸质教材的依赖，转而借助 AI 技术，为学习者打造更加个性化、精准的学习体验，从而迅速提升其语言能力。然而，尽管 AI 在语言技能教学上展现出巨大潜力，我们仍应深刻认识到语言背后所蕴含的“道”——即历史文化、意识形态、价值观和语用观等深层次的内容。这些是人类智慧的结晶，是 AI 无法完全替代的。因此，外语和翻译教育首先应注重培养学生的跨文化交际能力、批判性思维和创新能力等软技能，确保他们在掌握语言技能的同时，能够深入理解和尊重不同文化之间的差异，在国际交流与传播中准确地表达自己的文化特性。此外，随着学科领域的不断发展和专业化，深入

了解与语言相关的专业细分领域，如语言科技、语料库分析和区域研究等，也变得尤为关键。对于教师而言，这一变革既是机遇，也是挑战。他们需要具备扎实的语言基础、翻译能力、跨学科的知识储备和复合型思维，才能引导学生深入探索语言背后的文化内涵和社会背景，建立全面的语言观和文化观。

“道”的培养不仅关乎文化软技能的提升，还应配合学生的多元能力培养。本文将详细阐述以下三项关键能力：一是跨学科知识和系统化复合型思维能力；二是计算思维与编程能力；三是人机协作能力。

2.1 跨学科知识和系统复合型思维能力

在传统的外语与翻译教育中，我们往往过于强调专业知识的学习，而忽视了跨学科知识的培养，导致学生的知识结构越来越狭窄，缺乏广博的视野和系统化思维。然而，在人工智能时代，这种专而不广的人才培养模式有着严重缺陷。人工智能正在重塑语言服务行业的格局，未来的外语与翻译人才不能仅仅满足于掌握语言技能，而是要成为“一专多能”的复合型人才。所谓“一专”，就是要打好专业基础，掌握扎实的外语技能和翻译技巧。这是立身之本，是语言工作者的核心竞争力。但仅有“一专”是不够的，因为在人工智能时代，许多基础性的语言任务都将被机器取代。要想在未来的就业市场上保持优势，语言人才还需要具备“多能”，即广博的知识视野和灵活的思维能力。这种“多能”首先体现在跨学科知识的学习上（王卓，2018）。外语的应用从来不是孤立的，而是与各领域知识息息相关。在人工智能时代，优秀的语言工作者应该既能使用人工智能来分析和解决语言问题，也擅长利用专业知识超越人工智能的极限，弥补人工智能的不足。例如，在商务谈判的口译中，虽然 AI 可以提供语言转换的基本服务，但译者必须了解国际贸易规则和谈判策略，才能在关键时刻提供准确的语言支持并把握谈判的节奏和策略，这些复杂的人际交往和战略思维，以及对瞬息万变的真实语境的把握和应对，是人工智能目前无法替代的。因此，跨学科知识成为语言工作者的必备素质，也使得他们在 AI 时代具有独特优势。其次，“多能”还体现在系统复合型思维能力的培养上。这种能力要求语言人才能够从多元视角、多维度思考问题，将不同学科的知识融会贯通，提出创新性的解决方案。尤其是要培养理科思维，即运用逻辑推理、数据分析等方法来分析语言现象，优化语言策略。例如，在为一家跨国公司制定多语言网站的本地化方案时，如果语言人才能够综合运用市场调研、用户分析、算法优化等手段，就能设计出更加精准、高效的语言服务方案。这种系统复合型思维能力也是人工智能所不具备的，同样构成了未来语言人才的核心竞争力。

2.2 计算思维与编程能力

传统外语专业教育领域面临着课程设置滞后、教学方法陈旧以及人才培养模式单一等显著问题。具体而言，课程过度聚焦于听说读写等基本技能（戴曼纯，

2002），而忽略其他知识的输入，使得学生在完成学业后，特别是在专业领域的外语能力方面，难以与理工科学生相抗衡。其背后的原因在于，理工科学生在其专业领域拥有应用外语实践机会，而外语专业学生则普遍缺乏相应的专业知识背景。这一短板在人工智能时代显得更加突出，考虑到语言服务行业对人才的需求发生了深刻变化，我们必须重视外语专业学生的计算思维与编程能力。新兴的研究领域，如语料库语言学、计算语言学依赖海量的语料与数据分析，也要求语言工作者具备扎实的编程和数据处理能力，以便通过程序化手段深入剖析语料，揭示语言的内在规律。编程能力的核心在于计算思维，是一种高度系统化和逻辑化的思维模式，它不仅有助于提升个体的逻辑思辨能力，还能极大地激发创新思维。因此，具备这些能力的高层次人才有望在语言服务、语言研究等领域展现出更强的竞争力。有鉴于此，传统外语教育模式亟待进行根本性的改革，重视并加强对编程能力与计算思维的培养，以确保他们能够适应 AI 时代的需求。

2.3 人机协作能力

人工智能技术的兴起必将促进人机协作的深入发展，而非简单地由机器或人类单独完成任务。以外语写作为例，当前如 ChatGPT 等 AI 工具已达到相当高的水平，能够处理日常公文、邮件等文本写作（Caldarini, Jaf & McGarry, 2022），而人类的角色则转变为向 AI 提供创意，审核把关生成内容。再以翻译领域为例，随着机器翻译能力的提升，人类译者的工作重心正逐渐转移至后期编辑，而前期翻译工作已交由人工智能完成（耿芳、胡健，2023）。未来必然是人机协作的时代，而人机协作的关键在于人类要理解机器的工作原理和思维方式，撰写机器可理解的提示词（Ouyang et al., 2022）。事实上，“提示工程”（Prompt Engineering）已成为一种新兴职业，同时也是对翻译意义的进一步拓展。人机协作时代的到来对外语和翻译人才提出了新的要求。一方面，他们需要提高人工智能素养（Kim, 2023），掌握 AI 工具的使用方法，了解其优势和局限，合理利用机器辅助完成工作；另一方面，更需要发挥人类的创造力和判断力，与 AI 进行高质量的互动，把控输出内容的准确性和适切性。此外，撰写高效的提示词成为人机协作的关键环节（Yamada, 2023），这要求从业者深入理解机器的“思维”方式，用机器可理解的语言描述任务需求（Peng et al., 2023），充分发挥人工智能的潜力。

3. 传统外语与翻译教育的改革方向

目前，我国外语与翻译教育正面临严峻的挑战，核心症结在于重“术”轻“道”，重“外语应用之术”而轻“专业技能之术”。这一导向使得学生们过于追求表面化的语言技巧技能应用，忽略了其他专业技能的学习与发展，同时也未能深入领悟语言的本质及其承载的文化内涵。长此以往，外语教育将逐渐陷入肤浅的境地，丧失其原本应有的深度和广度。当下，人工智能在语言处理和翻译领域的突破给

传统外语教育带来更为巨大的冲击，单纯掌握外语技能已难以满足时代的需求，学生就业压力大，外语教育模式的改革势在必行。为了应对挑战，部分高校开始探索基于市场需求的复合型人才培养模式，允许外语专业学生辅修或主修其他专业，以拓宽其知识领域和能力范围。这一模式即是在外语学科较为强大的多家头部高校所盛行的复合式翻译人才培养模式（王寰，2022）。以复旦大学为例，上海市学位委员会于2024年5月发布的《关于公布2024年上海市普通高等学校双学士学位复合型人才培养项目名单的通知》中，复旦大学成功获批了“英语+计算机科学与技术”“翻译+计算机科学与技术”“俄语+计算机科学与技术”及“德语+计算机科学与技术”等多个双学士学位复合型人才培养项目，这充分展现了头部高校面对时代变革所展现的敏锐洞察力和坚定决心。

然而，对于双学位改革的实际效果，我们需持审慎态度。尽管这些方案旨在通过跨学科融合培养复合型人才，但简单地堆砌两个专业的课程可能难以实现真正的融合与协同，反而增加学生的学业负担。事实上，“外语+专业”的复合型人才培养模式的发生背景和理论基础恰恰是前文所批评过的“外语工具说”（王卓，2018: 64）。此外，在有限的时间内完成两个学位的学习任务难度极大，难免顾此失彼，可能对教学质量和学生的身心健康造成不良影响。外语教育改革的方向应是在坚守语言本体的基础上，强化语言技能和文化内涵的传授。改革应突出外语专业的特色，彰显语言学习的核心地位，而非简单地做加法，追求与其他专业的拼凑。外语教育的改革应从“术”与“道”两个层面着手。在“术”的层面，除了培养学生传统的听说读写译等技能外，还应顺应时代发展，加强与语言学习密切相关的新兴领域知识和技能的培养；在“道”的层面，应培养学生对目标语言国家的历史、社会、文化、习俗等的了解，以提升其语言应用能力和跨文化交际能力。在融合其他专业知识的过程中，外语教育务必坚守语言学习的主体地位，在课程设置和资源配置上实现统筹兼顾、合理平衡，不应过度强调其他专业知识而削弱语言训练，因为失去语言本体，外语专业便失去了自身的特色和优势，其生存和发展也将面临危机。外语教育应在巩固本体的基础上，审慎吸收其他学科的养分，实现自身的革新与升华。下节将以香港理工大学的语言学与翻译专业课程改革为例子，深入剖析如何在坚守语言本体的基础上，实施富有成效的课程改革。这一实例能直观展现如何在确保语言教育核心地位的同时，推动教育模式的创新与发展。

4. 香港理工大学专业课程改革

香港理工大学中文及双语学系（Department of Chinese and Bilingual Studies，简称CBS），作为校内规模最大的语言学系，持续致力于开设与语言和翻译紧密相关的多元化课程。面对日新月异的时代变迁和社会需求，CBS不断对专业进行

革新与拓展，以展现其前瞻性和适应性。以语言学及翻译学（荣誉）文学士课程为例，CBS 在数年前便敏锐地察觉到社会对该领域的新需求，并随即启动了改革计划。如今，该课程已经成功转型为语言科学、翻译学及言语治疗（荣誉）文学士 / 理学士组合课程，形成了一个更为丰富、完善的学科架构。这一改革方案中设立了三大专业方向：语言科学与语言数据分析、语言学及翻译学、言语治疗。这三大方向均以语言为本体，同时向相关领域扩展，纳入与之密切相关的学科，为学生提供了根据个人兴趣和职业志向进行选择的广阔空间。这一变革不仅体现了 CBS 对学科发展的深刻理解和把握，也为学生未来的职业发展奠定了坚实的基础。在语言科学与语言数据分析方向，学生将学习如何在大数据时代采集、处理和分析语言数据。通过掌握语言数据分析的理论和方法，学生能够运用计算机技术和统计学方法，对海量语言数据进行挖掘和分析，找出语言使用的规律和特点。这不仅有助于推动语言学研究的发展，也为学生在语言信息处理、自然语言理解等领域提供了更多就业机会。言语治疗方向的设立则是为了满足社会对言语治疗专业人才日益增长的需求。言语治疗师主要为言语、语言、吞咽等方面存在障碍的人士提供评估和治疗服务。通过学习语言发展、语言病理学、吞咽障碍等课程，学生将掌握言语治疗的理论知识和实践技能。同时，课程还注重培养学生的临床思维和沟通能力，使其能够与患者及其家属建立良好的关系，提供个性化的治疗方案。随着人口老龄化和特殊儿童教育的发展，言语治疗专业的就业前景十分广阔。传统的语言学与翻译课程也进行了革新。学生可以选修其他两个专业的课程，同时，内部的一些传统课程也进行了更新，例如加入了人工智能辅助翻译等元素，以批判性的角度分析人工智能译文和人类译文的区别等。这些改革使得语言学与翻译学专业更加与时俱进，为学生提供了更全面、更前沿的知识和技能。被录取的学生在入学后的首个学年，将专注于学习相关学系的共同核心课程，直至二年级时，方可根据自己的理解和兴趣，选定主修科目。这一制度为学生提供了充足的自我探索时间，以便在主修学科上作出更为明智的抉择。这一系列的改革举措使该组合课程在 2022/23 招生年度吸引了众多学生，报考人数较往年增加了近 50%。

针对硕士教育层面，为了应对人工智能带来的挑战，香港理工大学特别设立了一门创新性的硕士课程——生成式人工智能与人文科学理学硕士。该课程由 CBS 主持，并与中国历史及文化学系、英文及传意学系、电子计算学系及设计学院共建。课程覆盖了语言与传播学和艺术与文化两个专业领域，是全球范围内开创性的硕士课程项目，旨在依托人文科学的深厚底蕴，引导学生深入探究并应用生成式人工智能技术。自 2024 年初推出以来，该课程已受到众多学生的关注和喜爱，报名人数持续上升，充分证明了其独特魅力和广泛的社会影响力。课程不是简单地将人文科学与人工智能技术进行叠加，而是立足于人文视角，以语言和

文化为核心，创新运用人工智能技术这一利器，深入探索人文领域在人工智能时代的知识体系重构、研究方法革新和应用场景拓展。具体而言，学生须修读六门核心必修课程，包括计算语言学与自然语言处理技术、人工智能的伦理与道德、生成式人工智能及其应用导论、语言与传意中的计算机编程、中国文化数位研究、人文机器学习与人工智能应用。此外，学生可以根据自己的学术背景选择适合的选修课程。例如，理科背景的学生可以选择更加偏向理工科的课程，如计算机视觉与图像处理、高级人工智能等；文科背景的学生则可以选择应用性更强的课程，如人工智能辅助的历史分析与文化解读、人工智能驱动的语言分析与沟通策略等。不难看出，这些课程的设置并非多个学科课程的简单叠加，而是打破了传统学科壁垒，重新构建了一套新的学科体系，实现人文学科与人工智能技术的深度融合与跨界创新。课程致力于培养学生在人文社科领域运用人工智能技术解决问题的能力的前瞻视野、创新能力和跨学科素养，使他们成为能够应对人工智能时代语言文化挑战的新型复合人才。通过这种教育模式，课程不仅推动语言、艺术和文化领域的研究范式更新，还探索前沿技术在传统人文学科的创新应用，为人文学科注入新的活力，开拓崭新的发展空间。

此外，香港理工大学自 2022/23 学年起，在大学层面为全体本科生增设了副主修课程——人工智能和数据分析（Artificial Intelligence & Data Analytics，简称 AIDA）。该课程涵盖了人工智能、编程等前沿领域，旨在帮助学生掌握现代信息技术，提升语言处理和分析能力，以适应日新月异的社会发展。这一改革措施的核心目的在于将强大的现代技术工具融入学科学习过程中，不仅加深专业知识的学习，充分放大学生所学专业的优势，还通过 AI 工具推动学科边界的拓展和创新思维的激发。此举不仅展示了香港理工大学坚守语言本体、拓展学科边界的远见卓识，也为学生提供了更多元化的学习选择。这一教育模式将专业学习与技术应用结合，不仅为学生的未来职业发展提供了竞争优势，而且促进了学科间的融合与创新，为应对快速变化的社会和职场环境提供了强有力的支持。

5. 结语

面对人工智能带来的前所未有的机遇与挑战，外语与翻译教育的改革已刻不容缓。本文认为，外语和翻译教育改革必须坚持语言的本体地位，同时将其与人工智能等先进技术深度融合。我们既要敏锐洞察人工智能在语言应用领域的巨大潜力，善用其高效、精准的技术优势以优化教学流程、提高教育质量，又要深刻认识到语言背后所蕴含的深厚文化内涵，这是人工智能尚难以全面触及的领域。未来的外语与翻译人才应当是具备一专多能的复合型人才。他们不仅要精通语言技能，还需掌握跨学科知识、计算思维、人机协作等融会贯通的多元能力，以应对复杂多变的国际环境。为此，外语与翻译教育工作者应积极顺应时代潮流，勇

于探索创新的教学模式，以强烈的紧迫感推动教学理念、课程设置、师资培养等方面的全面变革，以更加开放的姿态迎接人工智能时代的到来。

参考文献：

- [1] Caldarini, G., Jaf, S., & McGarry, K. A literature survey of recent advances in Chatbots [J]. *Information*, 2022 (13): 41.
- [2] Cao, S., & Zhong, L. Exploring the Effectiveness of ChatGPT-Based Feedback Compared with Teacher Feedback and Self-Feedback: Evidence from Chinese to English Translation [J/OL]. 2023. <https://arxiv.org/abs/2309.01645>.
- [3] Cassidy, C. Australian Universities to Return to “Pen and Paper” Exams after Students Caught Using AI to Write Essays [N/OL]. 2023. <https://www.theguardian.com/australia-news/2023/jan/10/universities-to-return-to-pen-and-paper-exams-after-students-caught-using-ai-to-write-essays>.
- [4] Fan, P., Gong, H., & Gong, X. The Application of ChatGPT in Translation Teaching: Changes, Challenges, and Responses [J]. *International Journal of Education and Humanities*, 2023 (11): 49-52.
- [5] Farrokhnia, M., Banihashem, S. K., Norooz, O., & Wals, A. A SWOT analysis of ChatGPT: Implications for educational practice and research [J]. *Innovations in Education and Teaching International*, 2023 (61): 460-474.
- [6] Guo, K., & Wang, D. To resist it or to embrace it? Examining ChatGPT’s potential to support teacher feedback in EFL writing [J]. *Education and Information Technologies*, 2023 (29): 8435-8463.
- [7] Kim, J. Leading teachers’ perspective on teacher-AI collaboration in education [J]. *Education and Information Technologies*, 2023 (29): 8693-8724.
- [8] Lee, A. V. Y. Supporting students’ generation of feedback in large-scale online course with artificial intelligence-enabled evaluation [J]. *Studies in Educational Evaluation*, 2023 (77): 101250.
- [9] OpenAI. Introducing ChatGPT [R/OL]. 2022. <https://openai.com/blog/chatgpt>.
- [10] Ouyang, L., et al. Training language models to follow instructions with human feedback [J/OL]. 2022. <https://arxiv.org/abs/2203.02155>.
- [11] Peng, K., et al. Towards making the most of ChatGPT for machine translation [J/OL]. 2023. <https://arxiv.org/abs/2303.13780>.
- [12] Yamada, M. Optimizing machine translation through prompt engineering: An investigation into ChatGPT’s customizability [J/OL]. 2024. <https://arxiv.org/abs/2308.01391>.
- [13] 戴曼纯. 外语能力的界定及其应用 [J]. *外语教学与研究*, 2002 (06): 412-413.
- [14] 耿芳, 胡健. 人工智能辅助译后编辑新方向——基于 ChatGPT 的翻译实例研究 [J]. *中国外语*, 2023 (3): 41-47.
- [15] 韩宝成. 整体外语教育及其核心理念 [J]. *外语教学*, 2018, 39 (02): 52-56.
- [16] 何其莘, 殷桐生, 黄源深, 刘海平. 关于外语专业本科教育改革的若干意见 [J]. *外语教学与研究*, 1999 (1): 24-28.
- [17] 胡加圣, 戚亚娟. ChatGPT 时代的 中国外语教育: 求变与应变 [J]. *外语电化教学*, 2023 (01): 3-6+105.
- [18] 胡开宝, 王晓莉. 语言智能视域下外语教育的发展——问题与路径 [J]. *中国外语*, 2021, 18 (06): 4-9.
- [19] 黄立波. 大数据时代背景下的语言智能与外语教育 [J]. *中国外语*, 2022, 19 (01): 4-9.
- [20] 李炜炜. 人工智能赋能外语教育改革: 理念创新与行动逻辑 [J]. *中国高等教育*, 2023 (09):

49-52.

- [21] 王寰. 我国复合型外语人才培养改革的政策演进研究 [D]. 上海: 上海外国语大学, 博士论文, 2022.
- [22] 王卓. 从简单复合到跨学科外语人才培养——谈新时代背景下英语专业人才培养 [J]. 山东外语教学, 2018, 39 (03): 61-69.
- [23] 文旭, 田亚灵. ChatGPT 应用于中国特色话语翻译的有效性研究 [J]. 上海翻译, 2024 (02): 27-34+94-95.
- [24] 袁小陆, 赵娟. “一带一路”背景下外语教育中文化自觉培养的诉求与应对 [J]. 西安外国语大学学报, 2017, 25 (03): 69-72.